

Особенности обучения детей в многонациональной среде

Автор: Мачурина Татьяна Николаевна, педагог-психолог ГБОУ «Школа с углубленным изучением английского языка № 1374» г. Москвы

Часть 1.

Обучение детей полиэтнического контингента в общеобразовательных школах: исторический экскурс.

Если мы обратимся к истории, то увидим, что проблема обучения детей другой национальности и культуры существовала во все времена и во всех странах.

В первую очередь это касается бывших великих империалистических держав, таких как Великобритания и Франция. Имея обширные колонии, эти страны первыми столкнулись с необходимостью обучения местного населения своей культуре, традициям, нормам морали и этики, языку. Обучение проводилось среди взрослого и детского населения, и имело, по сути, насильственный характер. Целью подобного «образования» было экстраполирование западноевропейских культурных ценностей и политического влияния на принадлежащие им колонии; истинные потребности и желания местного населения при этом, разумеется, не учитывались. Необходимо заметить, что такое обучение не было связано с обучением в государственном общеобразовательном учреждении.

С проблемой обучения детей разных национальностей в общеобразовательной школе столкнулись и социалистические страны, в частности, страны бывшего Советского Союза. Принимая во внимание то, что практически всё огромное многонациональное население СССР говорило на одном государственном языке, обучение детей иностранного контингента происходило намного легче, чем сегодня. Кроме того, в советских школах уделялось огромное влияние сплочению детского коллектива, нивелировались индивидуальные отличия (в том числе и национальные отличия), подчёркивалась значимость дружбы между братскими народами.

Сегодня, когда проблема массовой эмиграции достигла широчайших масштабов, очень многие страны попали в ситуацию необходимости обучения детей полиэтнического контингента в общеобразовательных школах. В поисках лучшей доли для себя и своих близких, эмигранты стремятся устроить своих детей в государственные общеобразовательные школы той страны, которая стала их вторым домом; при этом главной целью является не обучение традициям и культуре этой страны, а именно попытка удержаться, закрепиться среди коренного населения. Достоин сожаления тот факт, что полиэтничный контингент, в основной своей массе, совершенно не интересуются ни историей, ни традициями своей второй родины, не желает относиться лояльно к другой религии, не учится новому для них языку. Если удержаться в одной стране не получается, происходит эмиграция в другую страну.

С подобной ситуацией столкнулись и в нашей стране, особенно после распада СССР, когда каждая республика стала отдельным государством со своим национальным колоритом, государственным языком.

На сегодняшний день большинство детей полиэтнического контингента, которые приходят учиться в общеобразовательную российскую школу, очень плохо говорят по-русски, многие вообще не понимают русского языка.

Особенно остро эта проблема стоит в Москве. Ежегодно в столицу приезжает большое число эмигрантов из стран бывшего СССР, которые, желая обеспечить достойное будущее для своих детей, стремятся устроить их в общеобразовательные школы. При этом мало кто задумывается о том, насколько трудным будет обучение в российской школе для самого ребёнка, который

не говорит или плохо говорит по-русски, не понимает учителя, не может объясниться со сверстниками, а дома слышит только родной язык и не имеет возможности практиковаться в освоении нового языка, так как его родители тоже не владеют русским. О получении качественного образования в данном случае не стоит и говорить. Следует отметить, что, несмотря на идею проверки полиэтнического контингента на предмет знания истории России и русского

языка, всего лишь небольшой процент свидетельствует об обладании элементарными знаниями в этих областях. Представления о культуре и традициях нашей страны среди представителей других национальностей весьма расплывчаты.

Часть 2.

Национальные ценности и религиозные догматы – как основные причины трудностей, возникающих при обучении детей полиэтнического контингента в общеобразовательных учреждениях

Каковы же основные причины трудностей, возникающих при обучении детей полиэтнического контингента в общеобразовательных учреждениях?

Во-первых, следует отметить очень важный фактор – язык. Ведь другой язык, как сказал И.А. Бродский, – это, прежде всего, другая психология. Это совершенно другое восприятие мира. Язык каждого народа богат и многогранен, и отражает неповторимые особенности этого народа – носителя языка. Изучать иностранный язык – значит постигать иную систему мировоззрения, осваивать иной способ чувственного восприятия и отражения окружающей действительности. Находится среди людей и не понимать языка, на котором они говорят, думают и чувствуют – значит ощущать себя одиноким, изолированным от общества человеком. Эта ситуация сложна для взрослого человека, но ещё сложнее она для ребёнка.

Второй аспект, на который следовало бы обратить внимание, это религия.

Ни для кого не является секретом, что влияние религиозных догматов на восприятие мира и себя в нём очень велико. Различия в религии зачастую являются причинами непонимания и конфликтов в полиэтнической среде общеобразовательной школы.

Третий важный фактор – национальные традиции и культура. Сюда относятся не только особенности национального костюма, но и более существенный факт – моральные нормы и этика, правила поведения и

взаимодействия в социуме. У каждого народа эти правила и нормы – свои. Своя этика, своя эстетика, свои моральные устои. Разумеется, общие точки пересечения в этом вопросе есть у каждого народа, но существуют и противоречия, которые необходимо учитывать.

С целью нивелирования всех вышеперечисленных факторов возникновения трудностей в обучении детей полиэтнического контингента общеобразовательная школа сегодня позиционируется как светское учебное заведение, где не должно быть и намёка на принадлежность к какой-либо религиозной конфессии.

Часть 3.

Трудности взаимодействия педагогов с детьми полиэтнического контингента. Проблема культурной адаптации.

Прежде всего, определимся с самим термином – «полиэтнический контингент». Под этим понятием подразумевается многонациональный состав обучающихся общеобразовательной российской школы, состоящий, в основном, из ребят, прибывших из стран Ближнего зарубежья (стран, входящих в бывший СССР: Узбекистан, Кыргызстан, Азербайджан, Грузия, Армения и т.д.). Таким образом, на сегодняшний день в российской школе обучаются совместно представители различных национальностей, культур и религиозных конфессий, которым ежедневно необходимо не только получать образование на неродном для них языке, но и взаимодействовать друг с другом. По данным статистики, процент детей полиэтнического контингента в общеобразовательных школах колеблется в пределах от 10 до 40% от общего числа учащихся.

По степени владения русским языком обучающихся полиэтнического контингента можно разделить на две группы:

1) Обучающиеся-билингвы – это дети, которые хорошо говорят на русском языке, грамотно пишут и свободно излагают свою мысль. Это, как правило, дети эмигрантов второго и третьего поколения, их родители также владеют устным и письменным русским языком. Дома ребята разговаривают с

родителями на русском. Эти семьи уже ассимилировались в русскоязычной среде, не испытывают особенных затруднений в ежедневном взаимодействии с представителями другой культуры.

2) Обучающиеся-инофоны – это дети, чьи семьи эмигрировали недавно. Они плохо говорят по-русски (или не говорят вовсе), не понимают русскую речь, а дома слышат только их родной язык, не имея возможности практиковаться в русском.

Разумеется, наибольшие трудности возникают у детей из второй группы. Над ними довлеет не только необходимость воспринимать нравы и особенности чуждой им культурной среды, но и желание их семей (и их самих) не потерять связь со своей исторической родиной, которая обуславливается соблюдением национальных традиций. Задача педагога в данном случае – психологически поддержать ребёнка в этот непростой для него период, создать для него комфортную и безопасную образовательную среду. Важно подчеркнуть для ребёнка тот факт, что освоение им особенностей чуждой культуры не в коей мере не означает забвение культуры родной, что узнавать новое – не значит забывать прежнее. Важно подчеркнуть значимость культурного опыта ребёнка, уникальность и самобытность его нации, постепенно обогащая этот опыт представлениями о традициях и нравах русской культуры.

Почему вопрос социальной адаптации детей полиэтнического контингента стоит так остро? Дело в том, что если этот процесс запустить, то это может привести к необратимым последствиям: начиная от девиантного поведения и заканчивая противоправными действиями.

Какие же трудности могут возникнуть во взаимоотношениях между учителем и учеником-иностранцем? В данном контексте следует особенно подчеркнуть, что слово «трудности» вовсе не означает «конфликты».

Для иллюстрации приведем простой пример из практики. Учитель попросил остаться после уроков двух детей, для того, чтобы они убрались в классе. Остаться должны были Катя и Батыр, недавно приехавший вместе с

родителями из Узбекистана в Москву. На следующий день выяснилось, что в классе убиралась только Катя, а Батыр ушёл домой. Разбирая данную ситуацию, удалось выяснить, что Батыр вовсе не ленился убираться, и у него не было необходимости срочно идти домой; всё дело в том, что у национальности, к которой принадлежал Батыр, мальчики не убирают помещение (этим занимаются только девочки). Для Батыра просьба учителя помыть пол в классе прозвучала как оскорбление. Учитель не знал об этой национальной традиции, но правильно разобрался в ситуации, не обвиняя ребёнка в ложной лени и легкомыслии.

К сожалению, бывают и противоположные примеры, когда дети полиэтнического контингента становятся невольными заложниками своей культуры с одной стороны и незнанием особенностей этой культуры со стороны учителей с другой. Например, у многих восточных национальностей и по сегодняшний день существует своего рода «культ мужчины»: мужчина не принимает участие в бытовых делах (не убирает жильё, не готовит пищу и т.д.); он воспринимается, как «господин», «повелитель». Разумеется, если учитель (как правило, женщина) делает мальчику другой национальности замечание, это может восприниматься ребёнком, как оскорбление.

Выделим основные трудности, которые мешают взаимодействию между учителем и ребёнком-мигрантом:

1) **Языковой барьер.** Эффективное взаимодействие в образовательном, как и в любом другом рабочем процессе, невозможно без базового знания языка.

2) **Незнание педагогом национальных традиций.** Невнимание к культуре детей полиэтнического контингента также может привести к серьёзному непониманию причин поведения ребёнка.

3) **Неготовность учителя работать с детьми полиэтнического контингента.**

4) **Ложные установки и стереотипы педагога.** Неправильные установки в отношении характера и поведения детей-мигрантов могут пагубно отразиться

на взаимодействии в образовательном процессе. Сюда же можно отнести и негативный опыт учителя при общении с ребёнком-мигрантом, который часто автоматически распространяется на всех детей полиэтнического контингента.

5) Возраст педагога. Необходимо принимать во внимание тот факт, что современные тенденции ведут к дальнейшему объединению в образовательном пространстве детей различных национальностей, и взаимодействию с этими детьми нужно учиться. Всё это требует от педагога умения быстро перестраиваться и искать новые пути саморазвития, что, к сожалению, оказывается крайне сложным в старшем возрасте.

Следует особенно подчеркнуть проблему незнания детьми полиэтнического контингента русского языка, как уже говорилось выше. Единственной возможностью для освоения нового языка была и остаётся ежедневная практика, но многие родители, даже говорящие по-русски, предпочитают дома говорить со своими детьми на родном языке, чтобы дети его «не забывали». Всё это приводит к тому, что у детей развивается так называемое «двухязычие»: наличие в речи слов и оборотов речи двух разных языков, постоянное неправильное произношение целых слов или окончаний слов, искажение словосочетаний.

Разумеется, попадая в чужую для них среду, ребята испытывают культурный шок. Многие из них чувствуют себя отчуждёнными, потерявшими связь с самобытной культурой их народа. Нужно отчётливо понимать, что эти дети испытывают тяжёлый эмоциональный стресс, который добавляет сложностей в адаптации к новой среде. Кроме того, многие семьи были вынуждены эмигрировать по независящим от них обстоятельствам: спасаясь от войны, стихийных бедствий и т.д. Многие люди просто не смогли найти работу на родине, для того, чтобы прокормить свои семьи. Всё это нужно принимать во внимание при работе с детьми полиэтнического контингента: в первое время эти дети находятся в эмоционально-напряжённом, стрессовом состоянии, обусловленном не только теми событиями, которые побудили семью к переезду,

но и необходимостью быстро освоиться в новой культурной среде. Эти дети остро нуждаются в поддержке и понимании со стороны взрослого, тем более, своего учителя.

Таким образом, можно кратко сформулировать основные проблемы, с которыми сталкивается ребёнок-мигрант при обучении в русскоязычной среде:

1) Языковой барьер. Разумеется, знание или незнание языка, на котором ребёнку предстоит не только общаться в повседневной жизни, но и получать образование (русский язык становится для них рабочим), существенно влияет на адаптацию и самоидентификацию в детском коллективе.

2) Чувство отчуждённости от своей национальной культуры. Это очень важный фактор, который оказывает влияние не только на адаптацию ребёнка-мигранта в новой среде, но и на эмоциональное состояние ребёнка, на его мироощущение, что, в свою очередь, может привести к хронической школьной неуспеваемости и девиантному поведению.

3) Национальные традиции. Для детей, чьи семьи эмигрировали совсем недавно, бывает сложно перестроиться под требования, предъявляемые новой средой.

4) Индивидуальные особенности. При общении с детьми полиэтнического контингента не следует забывать, что каждый ребёнок является не только носителем определённой культуры, обладает не только национальными, но и своими собственными индивидуальными особенностями и потребностями, своим неповторимым характером, темпераментом, способностями.

5) Неприятие со стороны учителя. К сожалению, на сегодняшний день многие педагоги оказываются просто не готовыми к взаимодействию с детьми-представителями других национальностей. Это обусловлено множеством факторов, среди которых и личные особенности педагога (неправильная установка, стереотипы восприятия детей-мигрантов, негативный опыт взаимодействия и т.д.).

6) Возраст. Адаптация в чужой среде наиболее успешно проходит в раннем и младшем школьном возрасте, чем в подростковом и, тем более, взрослом. Этот факт обусловлен подвижностью мозговых структур в младшем возрасте, гибкостью поведенческих навыков.

7) Гендерные особенности. Следует отметить, что, как правило, девочки легче адаптируются в чужой среде, чем мальчики. Это объясняется тем, что девочки по своей природе легче воспринимают новое, они гибче и либеральнее.

8) Страх перед одноклассниками. Не секрет, что в любом возрасте для ребёнка является важным его образ в глазах сверстников.

Таким образом проблемы во взаимодействии между учителем и детьми полиэтнического контингента во многом схожи и взаимозависимы.

Трудности, встающие на пути диалога между учителем и детьми полиэтнического контингента, могут и должны быть преодолены. Всё это вопрос времени, терпения и желания педагога, искренне любящего свою профессию, найти общий язык со своими учениками.

Каким образом это сделать?

Начинать педагогу в этом вопросе необходимо с самообразования.

Во-первых, на сегодняшний день в школьную программу включена новая дисциплина – «Основы религиозной культуры и светской этики». Название программы говорит само за себя: её целью является развитие представлений обучающихся и педагогов об особенностях других наций, их религии и культуры.

Во-вторых, на сегодняшний день существует огромное количество литературы и документальных фильмов, посвящённой национальным особенностям других народов, их самобытной культуре и религии. Существует достаточно большой выбор различных курсов повышения квалификации по данной тематике, в частности, разработан прекрасный курс: «Этническая психология». Более того, на сегодняшний день для учителей русского языка рекомендован курс: «Обучение русскому языку как иностранному».

Разумеется, характер взаимодействия между учителем и ребёнком-мигрантом определяется возрастом ребёнка. Чем раньше ребёнок попадает в русскоязычную среду, тем более благополучным является процесс социальной адаптации. Ребёнок легче в этом возрасте воспринимает особенности чужого языка, легче ему обучается.

Процесс освоения ребёнком-мигрантом новой культуры тернист и долог, начинается с 1-ого класса и заканчивается тем временем, когда он получает аттестат зрелости. На всём протяжении этого пути ребёнку необходимо помощь квалифицированного педагога.

Каким способом осуществляется обучение ребёнка-мигранта, не владеющего русским языком? Нагрузка, в данном случае, ложится в первую очередь на учителя русского языка и литературы, ведь без знания рабочего языка об освоении остальных учебных дисциплин не может быть и речи. Поэтому для успешной социальной адаптации детей полиэтнического контингента является освоение русского языка. Важно подчеркнуть, что первоначальной задачей в данном случае будет являться обучение устному русскому языку, то есть говорению, а потом уже чтению и письму. Для учителя-предметника хорошими помощниками в этом вопросе выступают так называемые педагогические агенты - педагогические методики и технологии, которые способствуют оптимизации качественного процесса обучения; эти агенты пролонгируют педагогическую идею, заложенную в каждом уроке, способствуют лучшему усвоению материала.

Первый помощник в обучении детей полиэтнического контингента – информационные технологии. Для детей, не владеющих русским языком, единственный способ получения знаний – это использование на уроках презентаций, которые содержат иллюстрации, символы и прочий наглядный материал. Соотнесение иллюстрации со словом помогает детям овладевать навыками русского языка.

В последнее время появились так называемые интерфейсные педагогические агенты, представленные в виде трёхмерных говорящих персонажей компьютерной программы. По своей роли эти педагогические агенты подразделяются на следующие:

1) Агент-всезнайка – дети получают от него правильную информацию, могут задавать вопросы.

2) Агент, нуждающийся в помощи – в данном случае, персонаж компьютерной программы просит у ребят помощи в решении учебной задачи. Например, электронный персонаж – мальчик Жюль – может попросить у ребят помощи в написании письма к его другу – Пете. Ребятам предлагается проверить письмо на наличие в нём орфографических или пунктуационных ошибок.

3) Агент-незнайка – его целью является постановка задач перед учащимися, формулировка множества вопросов, стимулирующих познавательную активность на уроке.

Переоценить роль педагогических агентов в процессе обучения детей полиэтнического контингента невозможно. Использование педагогических агентов стимулирует мотивацию детей-мигрантов, развивает их познавательную активность.

Принцип обучения детей полиэтнического контингента русскому языку должен базироваться на следующих важных аспектах:

- 1) обучение должно быть коммуникативно направлено;
- 2) обучение видам речевой деятельности должно быть взаимосвязано;
- 3) приобретённые знания и умения должны быть применяемы на практике;
- 4) должна прослеживаться связь с родным языком обучающихся.

Важным звеном в процессе обучения детей-мигрантов является взаимодействие учителя с их родителями. Именно тесный тандем самых значимых для ребёнка взрослых – родителей и учителя – является мощнейшим мотивационным ресурсом, оказывающим колоссальное стимулирующее воздействие на ребёнка. Так как в говорении на неродном языке нужно

постоянно практиковаться, важно подчеркнуть необходимость общаться на этом языке и родителям обучающегося. Для этой цели в нашей стране созданы специализированные учебные курсы. Нужно всячески стимулировать потребность родителей-мигрантов в освоении устным русским языком совместно с их детьми.

Следует подчеркнуть тот важный момент, что в детском коллективе адаптация ребёнка-мигранта происходит наиболее успешно именно благодаря главным помощникам учителя – детям. Дело в том, что дети по своей природе с удовольствием берут на себя роль друга-наставника менее успешного (в нашем случае, социально неадаптированного) ученика: берутся объяснять ему задания, сами проверяют его уроки и т.д. Ребёнку-мигранту, как и любому другому нормальному ребёнку, комфортнее получать помощь из рук своих сверстников, чем взрослого, так как дети, взаимодействуя друг с другом, и процесс обучения воспринимают как игру. Ребёнок-мигрант, получая помощь из рук одноклассников, меньше стесняется и больше нацелен на результат, он больше мотивирован и не так подвержен стрессу, ведь он уже «влился в коллектив», о нём заботятся, его оберегают. Дети по своей природе мудры, они тонко чувствуют и затейливо воспринимают этот мир, и их помощь в столь непростом вопросе необходима.

На основе вышеизложенного сформулируем основные выводы:

1. При работе с детьми полиэтнического контингента искренне интересуйтесь культурой страны, из которой приехал ребёнок, подчёркивайте уникальность, самобытность, богатство национальных традиций этой страны (не стоит нивелировать их, это может восприняться как отвержение). Пусть каждый ребёнок гордится принадлежностью к своей национальности.

2. Мягко и постепенно обогащайте представления детей-мигрантов о русской культуре и традициях.

3. При общении с ребёнком учитывайте национальные особенности его исторической родины, дабы избежать недопонимания его поведения в той или иной ситуации.

4. Старайтесь избегать влияния личного негативного опыта общения с представителями других национальностей на процесс взаимодействия с детьми-мигрантами.

5. Контролируйте влияние собственных установок и стереотипов в общении с детьми полиэтнического контингента.

6. Разделяйте такие понятия, как «национальные особенности» и «индивидуальные особенности» обучающихся-мигрантов.

7. Учитывайте гендерные и возрастные особенности детей-мигрантов.

8. Постоянно повышайте свою квалификацию в этом вопросе: посещайте курсы, семинары и лекции.

9. Опирайтесь на помощь детей: они помогут ребёнку-мигранту освоиться в незнакомой среде.

10. Проводите в классе «Дни дружбы»: к примеру, один день, посвящённый какой-либо стране (дети приносят приготовленные дома блюда этой страны, рассказывают о национальном костюме, традициях страны и т.д.).

11. Показывайте детям документальные и художественные фильмы, посвящённые культуре других наций.

12. Посещайте совместно с детьми этнические музеи, выставки и т.д.

Дети полиэтнического контингента часто отличаются усердием, трудолюбием и исполнительностью. Большинство из них искренне любят школу, своих одноклассников и учителей. Они очень отзывчивые и благодарные, никогда не откажут в помощи, на них можно положиться. Поэтому этим ребятам необходимо помочь в освоении знаний и наши педагоги делают это с удовольствием.

Список литературы:

1. Бурау И.Я. Загадки мира слов. — Донецк, 1997.
2. Гайнбихнер Т.Н. Обогащение словарного запаса младших школьников на уроках русского языка в полиэтнических условиях Севера (на материале ономастической лексики): Дис. ... канд. пед. наук. — М., 2003. — 250 с.
3. Джуринский А.Н. Воспитание в многонациональной школе. — Москва, 2007.
4. Запольская Е.Л. Развитие познавательного интереса школьников к русскому языку в процессе обучения в классах с многонациональным составом: Дис. ... канд. пед. наук. — Сургут. — 2006. — 242 с.
5. Кулеша Ю.В. Формирование познавательного интереса к изучению русского языка в 5, 6, 7 классах общеобразовательной школы: Дис. ... канд. пед. наук. — М., 2000. — 274 с.
6. Михеева Т.Б. Обучение русскому языку учащихся полиэтнических классов. Методическое пособие. — Ростов-на-Дону, 2008.
7. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике/З.Д.Попова, И.А.Стернин. М. Истоки, 2007.- 126 с.